

CORRIGE

Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.

Baccalauréat professionnel
ÉPREUVE D'ANGLAIS
TOUTES SPÉCIALITÉS DU
SECTEUR TERTIAIRE

CORRIGÉ

DOCUMENT :

YOU HAVE TO BE SLIGHTLY MAD TO START YOUR OWN COMPANY

Merci à l'avance de bien vouloir appliquer ces consignes destinées à assurer à tous les candidats un égal traitement.

→ commencer par corriger collectivement quelques copies choisies au hasard en fonction des indications de ce document afin d'harmoniser les pratiques.

→ effectuer à mi-chemin du travail de correction la moyenne des copies corrigées. Tout correcteur s'écartant trop de la moyenne générale obtenue par l'ensemble des correcteurs (e.g. + ou - 10 %) est tenu, selon le cas, soit de justifier l'écart constaté, soit de modifier sa notation pour se rapprocher de la moyenne générale.

→ ne reporter les notes définitives qu'en dernier lieu, avec l'accord du président du jury.

You have to be slightly mad to start your own company

A - COMPRÉHENSION : RÉPONSES EN FRANÇAIS (8 points)

Il s'agit ici **uniquement** d'évaluer la capacité du candidat à comprendre un document écrit rédigé en anglais.

Attribution des points attachés à la question si restitution de l'essentiel des éléments d'information demandés.

Retrait de tout ou partie, selon la gravité des erreurs, des points attachés à la question si absence des informations demandées ou présence d'informations erronées. Pénaliser également les réponses comportant des informations ne figurant pas dans le document anglais.

Répartition des points et éléments de réponse

8 questions, 1 point par bonne réponse

- A1** Elle préfère le secteur de la vente car il correspond mieux à sa personnalité : elle veut un travail stimulant qui offre un bon salaire.
- A2** Au départ, Shara et Craig ont emprunté 3000 livres à leurs parents. Ensuite, leur société s'est auto financée.
- A3** Ils ont commencé à travailler à domicile. Deux ans plus tard ils se sont installés dans les locaux du campus de l'université «East London's Docklands».
- A4** Les avantages offerts : - une retraite - une adhésion gratuite à un club de sport - bientôt une assurance santé.
- A5** Créer son entreprise implique de travailler beaucoup d'heures et d'être très peu payé au début.
- A6** Pas du tout : elle préfère être indépendante et pense que travailler pour un employeur réduirait sa créativité.
- A7** Le chiffre d'affaires cette année s'élèvera à 1 million de livres.
- A8** Shara ne désire pas arrêter de travailler dans l'immédiat mais plus tard peut-être, entre 30 et 40 ans.

B - : TRADUCTION EN FRANÇAIS (4 points)

- 1 'My name is Shara. I'm 28 next month. Five years ago I set up *Tela Ltd*,
- 2 a website company, with my husband Craig O'Connell. We make an excellent team.
- 3 We are both graphic designers but we have different roles within *Tela*:
- 4 I generate new business while Craig is responsible for the technical and design work."

You have to be slightly mad to start your own company

Le passage à traduire est divisé en **4** unités, indépendantes pour la notation. **1** point par unité correctement traduite. Pénalisation de 0,25, 0,50, 0,75 ou **1 point maximum par unité de traduction** en fonction de la gravité des erreurs commises.

- * Unité non traduite, traduction inintelligible, contresens général : retrait de **1** point.
- * Erreur grave mais ne portant que sur une partie de l'unité (contresens partiel, erreur révélant l'ignorance de mécanismes de base de la langue - e.g. erreurs portant sur les temps, les modaux, les noms composés, les mots outils...) : retrait de **0,5** point par erreur, avec un maximum de **1** point par unité de traduction.
- * Erreur ne portant que sur un seul mot (traduction hors champ sémantique) : retrait de **0,25** point par erreur, avec un maximum de **1** point par unité de traduction.
- * Élément non traduit : retrait maximum applicable à cet élément.
- * Erreurs récurrentes : ne pénaliser qu'une fois.
- * Ne pas pénaliser les inexactitudes ou maladroites qui ne nuisent pas au sens, ni les erreurs d'orthographe occasionnelles.

C : EXERCICE : 2 points : 0,5 pt x 4

1 B	2 C	3 D	4 A
-----	-----	-----	-----

D : EXERCICE : 2 points : 0,5 pt x 4

1. Shara and Craig **created** their company five years ago.
2. The company **has been having/has had** financial problems for a few years.
3. She **was thinking** about creating a new company but then she realised she did not have enough money.
4. The turnover **has increased** a lot since the beginning of the year.

E : PRODUCTION EN ANGLAIS (4 points)

Il s'agit ici d'évaluer la capacité du candidat à écrire de 6 à 8 lignes dans un anglais compréhensible, exempt d'erreurs grammaticales graves. En ce qui concerne le contenu, toutes les réponses possibles, même très banales, sont acceptées.

Critères d'évaluation

- * **accomplissement de la tâche** : pénalisation des réponses d'une longueur inférieure à la longueur demandée en fonction du degré de non-exécution de la tâche.
- * **correction grammaticale de la réponse** : pénalisation importante en cas d'erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais, mais indulgence pour les maladroites et inexactitudes.

Attribution au **minimum de trois points** en cas de réponse de la longueur souhaitée, sans erreurs grammaticales graves. Note supérieure à 3 si la qualité du travail le justifie.

Attribution au **maximum d'un point** en cas de réponse comportant **4** erreurs grammaticales graves traduisant l'ignorance des mécanismes de base de l'anglais.